

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

職業性偽冒能手 在雲非常活躍

過去半年來騙取及偽冒案件大增

【本報訊】據消息來源稱，雲非現有技術高超之職業性偽冒能手，四出活動。市民切勿受騙，以免為其所累。一家名為馬斯馬斯公司之負責人顯示指出，近數月來偽冒支票及欺騙銀行案件大增，而現時聖誕節即將降臨，預料該等偽冒案件將更形活躍。

該負責人說，我們發覺在過去六個月裡，偽冒支票事件增加百分之六十。其中係由職業性偽冒能手使用合法帳戶及合法支票而發出。查該公司之公司，係協助銀行、公司、及個人對付偽冒及欺騙事件者。

據該負責人透露，今年迄今為止，已接獲二六三六宗有關欺騙之報告，較之去年全年多五百宗。

該負責人說，一個來自滿地可之犯罪集團，在雲非偽冒之銀行用假名開戶，並領取四、五小時自動服務之銀行卡，他們然後設法取得一般市民使用之支票，以其高超技術將支票塗改，然後將之存入其本身之戶口。

該負責人說，他們可用塗抹字跡法，將閣下所簽之支票，複製成兩張，同時又可利用最新式之複印機，複製成兩張之空白支票，均可使用該等複印之支票，絕大多數情況下，均可蒙混過關。

該負責人說，使用銀行自動服務卡，可保證不會被騙。

阿拉法撤出黎國

乘搭希臘船隊離去由法機護航

【本報訊】黎巴嫩阿拉法撤出黎國，其四千名巴解游擊隊，昨日乘搭希臘船隊離開黎國，該船隊由希臘海軍護航，由法國飛機及戰艦護航，而以色列戰艦及戰機，則在巴解船隊離去後，隨即撤離該海域。

上述希臘船隊，包括五艘船隻，阿拉法撤出後，其在黎巴嫩之六個星期之情況，即告結束。同時阿拉法在黎巴嫩之最後據點，亦告放棄。

據消息報導，該等巴解游擊隊係前往塞浦路斯，與該處之巴解游擊隊會合。

聯邦政府明年一月將提新法案

加將對付醉酒駕車

【本報訊】聯邦政府欲將醉酒駕車者趕離道路，明年一月將提出強硬法案，以減少加國公路上之死亡數字，可望於明年通過實施。

據司法部長麥根根表示，醉酒駕車而致人死者，可被判監禁四年。

麥根根又謂，醉酒駕車在加國大引致之死亡及傷害，比任何其他犯罪所致者為多。

警方稱，最少一半以上之交通死亡，均起因於醉酒駕車。

在卑詩省，一九八一年之數字顯示，因醉酒駕車而死者三百三十三人，傷者五千八百五十八人。

北極寒流橫掃北美洲

加美天氣破紀錄嚴寒

【本報訊】近日雲高華之最低溫度徘徊於零下八度至零下十度之間，但加國大部份其他地區及美國比較，雲高華的天氣仍然有如「熱帶」。

例如在加國中部地區，由於一北極寒流系統之持續，那里的氣溫驟降至零下四十度。

據溫地地帶一氣象中心人員透露，沙省及曼省紀錄達今年之最低溫度。

在沙省的育頓(Yukon)溫度跌至零下三十七度，較一九五五年零下三十五度的紀錄，低一度。

亞伯達省的氣溫平均為零下三十七度，比一九六三年的紀錄還要低一度。

在點點間，氣溫降至零下三十四度，很多汽車不能開動，賽馬活動亦被迫取消。

由於溫地地帶的氣溫降至零下三十二度，水喉匠、暖氣修理員及拖車工人，都忙於進行修復工作。

在美國中西部，氣溫降至零下四十二度，駕駛者在加國大引致之死亡及傷害，比任何其他犯罪所致者為多。

警方稱，最少一半以上之交通死亡，均起因於醉酒駕車。

在卑詩省，一九八一年之數字顯示，因醉酒駕車而死者三百三十三人，傷者五千八百五十八人。

標準冷器電器

Standard Appliance Service
電話: 327-7137 327-2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製冰機
乾洗機 商用冷氣
抽油煙機 合約保養

以超著信譽 以雄厚實力

滙豐銀行已為顧客服務百多年，現為世界最大銀行之一，集團資產總值超過700億加元。

在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團為你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。

滙豐銀行

溫哥華華埠分行
溫哥華華埠分行
細街530號 電話: 683-9611
經理: 黃志佳
業務經理: 葉會祝選

皇冠畫廊

電話: 874-0032
溫哥華華街4534號近29街
裱畫 鏡架
招牌 廣告
聖誕期間配鏡架30%OFF

Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC 瘋狂大平價
Panasonic Technics
JVC-T120 錄影帶 9.99
Panasonic PVI220 錄影機 548.00
Panasonic FV 1323 原價 \$245 狂減 \$599

榮氏東房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
修理 乾洗機 爐頭 雪櫃
裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機
空氣調節 家庭電器

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 699-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
華埠細街612號 電話: (604) 682-7373

遠東珠寶金行

FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St. Van., Tel: 681-0430
冬季酬賓大減價

一律七折

紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購
新到大批 VVS, VS, (十足黃白金飾, 時價計算)

六小時影帶

VHS 每條 \$7.99

24小時內，可作六小時不需看管之錄映。
可于錄映一個劇集之同時，觀看另一劇集
可加裝相機錄映。

敬請留意

即將開幕

SIU LAN KUNG SEAFOOD RESTAURANT 3106 CAMELIE ST., 電話: 874-5251-52

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金:

- ①一安士金條
- ②五安士金條
- ③一安士富格林金幣
- ④半安士富格林金幣
- ⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便 收費特平 歡迎購買

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫 每月七圓

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452

批發·新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
生薑 蒜子 木瓜
蓮藕 馬蹄
湖北鹹蛋100庄
湖北皮蛋100庄
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹酸菜丹磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

運代冰園燒
到理凍口臘
：台魚新肉
灣蝦鮮食
頂瓜 撈手
好中菜 燻
公西生 肉
司什菓 味
新貨
地址：六八五五哥亞街
電話：六八三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口·批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van. (編街夾十六街)
電話：874-1833

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華編街547號
Tel: (604) 683-1920

五週年紀念大減價

全部七折

十足黃金，純正白金，時價計算。

司公限有興泰

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

* 慶祝聖誕大酬賓 *

由一九八三年十一月十九日(星期六)至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材一律九折優待(特價品除外)。
凡購滿十元以上即贈送精美日曆一份。
同期推出多款特價品(售完即止)：

白菊茶每包原價1.20	特價1.00
白菊茶每包原價55仙	特價45仙
甘肅海參每磅原價7.00	特價5.50
年慶海參每磅原價18.00	特價14.00
益食靈參每磅原價1.90	特價1.59
開通補通每包原價40.00	特價30.00
四川杜仲每磅原價7.50	特價5.50
生晒元肉每磅原價18.00	特價13.50
益食靈山每磅原價1.20	特價75仙
青肉黑豆每磅原價1.20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)
電話：(604) 687-2513

大富公司

TAI FU BARGAIN CENTRE

奇化街二六七號 電話：669-2351

營專
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.

溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外

七天營業

生猛游水海鮮
名師精製燒味
燒鴨 燒雞 燒魚
燒肉 燒油 燒菜
鮮明肉食蔬菜

長城公司

溫哥華華埠士定東街336號
TEL: 669-9833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
腸，歡迎僑胞選購。

馳名燒鴨
脆皮大乳鴨
脆皮白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9

TEL: 685-9743

八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至
拾二月廿四日止

除白米及特價貨外
廚用器具：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味醬料
涼果醬料
名瓷古玩
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散

歡迎僑胞電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到

域多利亞紫菜
四安雲南普洱茶
十二家瑞源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
補腎益血
▲零沽批發 無任歡迎

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

681-8531

冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應。
日期：由十二月九日
至二十四日止。
歡迎參觀！歡迎選購

華僑金行

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器 * 紅藍寶石 一律七折
各款西金 * 名廠鐘錶
* 千足黃金、純正白金，時價計算
* 高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683-3970

鑽石玉器 黃白金飾
紅藍寶石 淡水珍珠
務請光臨 參觀選購
特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司

專營：
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

各款味精 一應俱全
酒樓用料 酒樓用具
唐山雜貨 罐頭海味

凍蝦明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
信字嘜：各類魚翅餅

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



高嬌女士 ADELINA KO 住家: 261-2832



▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。



李蘭芳 GRACE LI 住家: 321-5394



▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。



談圓圓 MABLE TAM 住家: 733-3982



▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

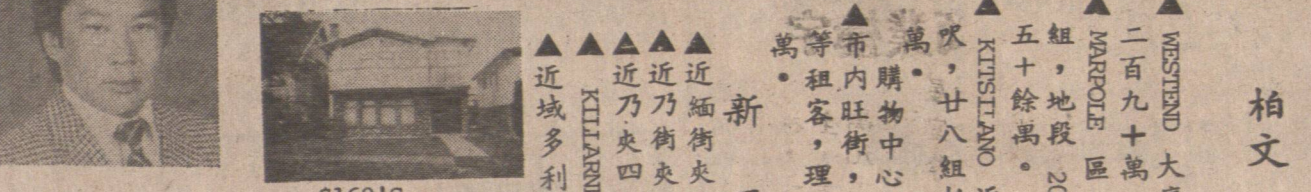
伍德健 DUNCAN ENG 住家: 254-3457



▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。



江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583



▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD. RES: 734-9552 BUS: 922-4221 876-8841

▲ 799-3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘
▲ 4551 CULLODEN STREET KNIGHT, 1400呎，一年新，請速價
▲ 3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七

▲ 2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五
▲ 523 UNION, 四房一廳內外翻新十萬
▲ 1235-37 NANA (乃歷夾一街) 全部翻新，十萬餘。
▲ 1224 E 10TH 街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。
▲ 華沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

李標 BLOCK BROS. 代理買賣房產，物業，生意。免費估價

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

恆生實業燕梳公司 LAWRENCE LAU MICHAEL LIU 劉仁智 廖國猷 住宅: 325-4619 住宅: 253-1729 公司電話: 321-2912

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

GARY TSE REALTY LTD. #8-426 MAIN ST. VAN. B.C. 住宅: 278-2994 270-1971 公司: 683-4618

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

陳健錦 KINSON CHAN 建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD. RM. NO. 11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2 住宅: 263-1668 公司: 685-1821

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG GRAND FORTUNE REALTY LTD. 206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C. 經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。
▲ 全新獨立屋，三睡房，三廁，地庫完成，有天窗，環境優美，交通方便，售價一百一十五萬餘。

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅: 879-1845
公司: 876-8841 (24小時)
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

PETER SO
▲上蓋房，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司: 736-8831 住宅: 324-3909

▲商業物業，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住宅 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商場，八十萬餘。
▲新建購物中心，六十萬餘。
▲新型連連商場，百六萬餘。
▲西區四十四間租文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治文十間連連新式泳池，廿五萬。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740-3RD. RICHMOND B.C.
公司: 273-3161 住宅: 274-2274
曾秀榮 (亞B) B.A.

▲上蓋房，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

KAM LAI
公司: 437-9431 住宅: 321-1786
賴錦泉
免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGHNESSY 新式屋，地特大 (76X132)，學校，交通，購物方便，只售廿九萬九千元。
▲唐人街著名西餐廳，百多座，一流裝修，租金平，有長租，生意穩定，開價只十八萬九千元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 421-3430 CLIFF TO 325-9506

▲上蓋房，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司: 736-3831 住宅: 327-7004

▲東區兩房新裝修 28 X 100 地有車房 七萬五。
▲東區近商場兩房 25 X 117 地，急售六萬六。
▲乃街夾 41 街兩層屋兩房加土庫兩房，43X118 地五萬餘銀期可接。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五層租文實業一百萬另點貨。
▲東區全新裝修兩房一廳土庫完成近學校巴士公園，馬上入住九萬五。
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急售，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲街街三層大木地板，全新消防設備，總面積一萬，廿九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住宅電話: 327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲上蓋房，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司: 873-4811 住宅: 879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR

▲金比街夾廿二街，兩層房及一車房，有餐廳，星期一至五，九時至六時，生意穩定，只售廿九萬九千元。
▲二房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳煥明 437-5571
2768 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H6
A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. • Realty

▲市中心區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲KERRY MOORE 市中心商業寫字樓，四層，租金平，開價六十餘萬。
▲餐館連物業出讓，一百五十位，開格好，面積大，裝修堂皇，設備完善，有酒牌，獨立生意，開價一百六十萬。
▲LADSMITH 近乃街，開價一百四十萬。
▲業主退休，樓上寫字樓有入息，餐館連物業，開價廿九萬九千元。
▲CRAWFORD 西餐廳，可承接中餐，交通方便，物業連住家，業主廉讓，開價廿九萬五。

陳煥明 STEPHEN CHEN; B.S.
住宅電話: 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
876-8841

▲九六二一廿六街二房一廳，開價八萬九千元。
▲地廿五乘一百四十四尺，開價十三萬五千，星期二至四點開。
▲新屋，二房，二廳，二房，土庫，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

ANDY IP
253-0806
馬不停蹄 為你服務

▲上蓋房，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太太
公司電話: 922-3911 住宅電話: 922-1957

▲西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲791 EYREMOUNT DRIVE 花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價\$585000。
▲BRITISH PROPERTIES 大地皮 120X242，三房一廳，只售\$219000
▲CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游泳池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮 130X187，三房一廳，購物交通方便，只售\$249000。
▲522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價\$242000。
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，敬賜惠顧。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881 RES. 261-6054 (24小時)
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲雲東區，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

急讓雲東柏文區廿五年新三層公寓式 (TRIPLEX) 每層三睡房，地大，交通便，可改建柏文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成，由十三萬九起，請快來還價！

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住宅: 879-3296 公司: 876-8841

▲上蓋房，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING RL (BC) FR
公司: 876-7714 住宅: 464-5209

貨倉地旺
取價從廉，詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司: 434-3177 住宅: 872-4966
黃振輝

▲上蓋房，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia V5H 5P4
公司: 872-0321 住宅: 324-3337
鄭揚騰
WINSOR JIANGZE

代理買賣地產物業，免費估價
▲東區 ELGIN 街夾廿七街，廿五年屋，新屋頂，新門面，套房及有土庫，八萬餘。
▲佐治東街近 BOUNDARY 廿九年屋，新裝修，有套房及土庫，八萬餘。
▲花園舖急售，西區旺街，闊大乾淨，入息好，四萬餘。
▲華埠金鑽，新裝修唐人街雜貨舖，地旺，入息高，前途無限，拾五萬另點貨。
▲豪華新西區牙式 66X94 尺，雙車房，清靜雅潔三睡房，土庫完成，十四萬餘。

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
滿堂紅建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V6H 6H3
公司電話: 498-1453
STELLA LEE 李兆梅
住宅電話: 525-6983

▲上蓋房，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲兩房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲三房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲四房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲五房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲六房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲七房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲八房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲九房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。
▲十房，堅固耐用，近商場，交通方便，只售廿九萬九千元。

我哋嚟咗溫哥華啦！
恭祝各位
聖誕及新年快樂



洪金寶 成龍

華 參 行

興

專 門 經 營

參 茸 地 道 藥 材
補 品 丸 散
膏 丹 配 方
中 藥 燕 窩
魚 翅 海 味
京 果 批 發
零 沽 代 寄
郵 購 垂 詢
歡 迎

中 藥 部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

亞六〇五街郵寄區大拿加
505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3939

達明電器工程
安業修理新舊房屋商業一切
電燈、電力工程、免費估價
電話：324-0343

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683 - 6858 683 - 6859
列治文分店地址：山比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 1700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278 - 4200

中國補酒
藥酒
又新運到
照舊特價
供應，
歡迎選購！


金星大戲院 Tel: 672-2412
GOLDEN STAR THEATRE
 1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3

垂簾聽政 溥儀
 慈禧扮演者：劉曉慶
 咸豐扮演者：梁家輝

導演 李翰祥



辛酉年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治。鄭命八大臣中，肅順被斬，載垣、端華被迫自盡，其餘五人發配充軍。恭親王被封為攝政王。於是，兩宮垂簾，親王攝政，這一“辛酉政變”，是為“垂簾聽政”之始。

Affairs
冤家
 同場加映

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

聖誕新年大減價	美國上等靚綠苗特平	\$9.99
百分百純正粟米油	金牌即食麴卅包庄	\$4.99

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.
Phone: 681-7595

代 理
各 種 香 煙
蘇 糖 發 行
大 小 光 顧
一 律 歡 迎
二 一 九 號 奇 化 街
近 媽 街 西 邊
半 個 街 位

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

李
翰祥

許
冠文

皆文章！
奇才
啼笑怒罵！
傑出

都是戲！
影壇
舉手投足
變滿

李
翰祥

許
冠文

導
演

絕不見
效定章

邵氏
出品

恐怖懸疑 輕鬆惹笑 傳奇鉅片

同場
加映

鬼馬飛人

胡岳 惠林 焦余
錦華 英英 莎莎
華紅 洋蛟 莉

編導

李翰祥

THE GHOST STORY

李偉運輪船公司
專運送兼辦理香港移民入口行
包裹，并家私什物搬運，有大機
房代客存貯。
晚間電話：二五四一、三〇六二

雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，
專做運送移民行李及搬
屋，價錢平。
電下午六時後

Javia transfer
5691
254

華僑事務服務所

中英文及助商班各種職業輔導
導班代理物業管理收租承接
寫廣告招牌，投資移民顧問
電話：522.9160

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，離貨運送，快捷妥當，
請電明仔：

票價五元，特此廣告購票者可
老人票及伴侶票不在優待之列

IN THE YEAR
THE
TH



THE CHINA C

Starring John C. Holmes as Johnny W
Also starring Marti Stevens • Eileen Wollas • Jessica R
With Christian Surver • John Seamen • Desiree Chara

Special Guest Star Kyoto as China C

即日起映由十二月十九至廿四日

VENUS Continuous
Showing
12 - 12
Theatre 720 Main St. 685-3344

減價一元

OF THE CAT,
DEVILS BEAR
MORE THAN
IR CLAWS!!!

ADULTS
ONLY

RESTRICTED

limited admittance of under 18

六時後電話：
三二五二七六一三

代客搬屋及一切貨物。
價錢公道。快捷妥當。

電話32104984

貨車搬運

晚間錢未假日搬
運價錢由廿元起

止為期一星期

\$7.50
COUPLES

老人 \$2.50

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院

兩部電影全部與性愛有關性感電影

警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00

印日放映

Can
A
Nympho
Live
Happily
Ever
After?

Here
Comes
the Bride

Young, Free,
and Loose...

amour

活動座位
大銀幕

龍城新藝城戲院

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

最佳服務
最高享受

好評如潮有理由

空心大少爺

同你志趣相投

聖誕鉅獻

陳賴奇 葉倩文 廖偉雄 午馬 黃錦棠 黃韻詩
陳秀珠 曹查理 鄭美寶 盧冠文 黃慧珊
監製：(左) 黎應慈 陳賴奇 216 永佳出品 製作認真

告追殺！魔術！動物！

新片
少爺威威

新戲院出品
C 觀衆有禮

每天兩場花開月三合一 驚心開♥又多♥
譚詠麟 鄭文雅 曹志偉 午馬 監製大衛 黃百鳴

嘉禾貢獻
最佳影片

嘉禾大戲院

319 MAIN ST. VAN.
 緬街三一九號 · 683 - 8888

香港·加拿大跨國盛大聯映

成龍
 洪金寶 元彪
 師兄弟首次傾力合作!
 聖誕歡樂首選

嘉禾繼「五福星」後超級三星巨獻!

編導·主演·領銜主演 成龍 領銜主演 洪金寶 元彪

何冠昌 鄧文樞
 監製 監製
 PROJECT A

同放
 場映
 賣身契
 許冠英
 許冠傑
 領銜主演

十二月二十日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 858.53 +1.28
美元對港元	: 7.791
加元對港元	: 6.234
加元對美元	: 0.8001
紐約道瓊斯工業指數	DOJ JONES INDUSTRIAL
INDEX (DJII)	: 1241.97 -2.64
GENERAL DYNAMICS	: 57.3/8 -1.3/8
DELTA AIRLINES	: 41.1/4 + 1/4
GENERAL MOTORS	: 73.3/8 -1/4
UNION CARBIDE	: 62.3/4 + 1/8
I B M	: 121.3/4 + 3/8
HOLIDAY INN	: 48.00 - 1/4
CITICORP	: 36.1/2 + 7/8
3M	: 84.00 - 3/8
STANDARD OIL OF OHIO	: 40.1/8 - 1/8
BURLINGTON NORTHERN	: 97.5/8 -1.1/4

(美金計算)	(美金計算)
黃金 379.50 +6.40	白銀 8.73 +0.13
多倫多綜合指數	TSEC : 2511.60 +10.90
ROYAL BANK	: 34.5/8 + 7/8
SEAGRAM	: 44.3/4 - 1/2
STELCO	: 30.1/4 + 1/4
NORTHERN TELECOM	: 51.1/4 + 5/8
CP ENTERPRICE	: 24.3/8 + 1/2
ALCAN	: 47.00 Unchanged
CAMPBELL RED LAKE	: 30.7/8 + 5/8
GULF CANADA	: 16.1/4 - 1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 25.3/8 - 1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 32.1/4 + 3/4
溫哥華市綜合指數	VSEI : 1002.70 -6.30
Nugold	: 0.76 +0.15
Banna Resources	: 0.15 +0.01
Interlake	: 4.95 +0.20
Starburst	: 0.47 +0.02
B C Resources	: 4.30 +0.20

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus: (604) 669-5514

聞王李自成死在何處？



明末農民起義軍首領王李自成，是怎樣死的呢？據正史記載，王李自成是死在湖北九宮山。但民間傳說，王李自成是死在湖南衡山。這兩種說法，到底哪一種是對的呢？

王李自成，字自高，號明卿，湖北麻城人。他於崇禎十七年（1644年）在湖北麻城起義，攻入北京，推翻了明朝。他建立大順政權，定都北京。但由於內部矛盾，他很快被吳三桂、左良玉等將領圍攻，被迫撤出北京。他一路南逃，經過湖南、湖北，最後死在湖北九宮山。

關於王李自成的死因，正史記載是：他死在湖北九宮山，被清軍殺死。但民間傳說，王李自成是死在湖南衡山。這兩種說法，到底哪一種是對的呢？

衡山縣志記載：王李自成於崇禎十七年（1644年）死在衡山。衡山縣志還記載：王李自成死在衡山，被清軍殺死。衡山縣志還記載：王李自成死在衡山，被清軍殺死。

衡山縣志還記載：王李自成死在衡山，被清軍殺死。衡山縣志還記載：王李自成死在衡山，被清軍殺死。衡山縣志還記載：王李自成死在衡山，被清軍殺死。



Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保潔玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！



電話：526-0828

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK

最新介紹：
83年度日息房屋計劃



既可儲蓄又可減稅
欲購從速

舖街四〇〇號 夾士打東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377



煤氣工程

電話：939-8275 鮑治
上門估價，免費估價，免費估價，免費估價。



a n b 清潔公司

2473 N. Grandview Hwy., Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049; 873-0734



王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖鐘。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V6L 1K3
Phone: 255-1726

代辦一切保險，代辦一切保險，代辦一切保險，代辦一切保險。

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST.
專門修理：HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車

大修引擎，大修引擎，大修引擎，大修引擎。

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

地址：維多利亞街 5869 號
電話：321-3722

全學程 130 元

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時) 元

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL

No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C. 321-7324
251-5015

學費特平 每時 19 元
八鐘 136 元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School

吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

師資優良，收費公道，保證速成，保證速成。

國際駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL

地址：386 號士打東街 電話 684-3044
師資優良，經驗豐富，精通越南，國粵英語

專人教授，考取筆試，講解詳細，歡迎查詢

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：254-2805 楊友權
AMEN 伍 324-5135

教導經驗豐富，學校容易快捷，全埠收費最平，效果保證最好

安全駕駛學校

本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久，經驗豐富
全學程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

宇宙駕駛學校 Universe Driving School

校址：百老匯街 119 號 7 室
免費接送，歡迎補鐘，專人教授，考試班

特價八小時課程 \$136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校

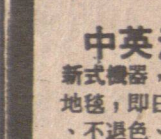
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全學程
收費公道，歡迎補鐘，各級筆試，的士牌等 130 元

教師日夜電話：黃渭賢 876-8434
681-0430 日間
327-6446 晚間

城市駕駛學校 City Driving School

4484 緬街近廿九街
電話 874-4544

教師經驗豐富，精通國粵客英，耐心教授，考取筆試。(專誠為僑胞服務)



中興洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即可用，不退色，不縮水，不變色，保證滿意，晚間照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

電話：253-0982
251-1684



JASON REALTY LTD.

公司: 879-6331 或 687-7711
住家: 733-4736 FAX: (24小時)

4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (域多利夾賓士威)

代理買賣一切地產物業, 免費估價。



經驗豐富
忠誠服務

房屋 (西區—東區)

▲西區—近連列治姆購物商場及搭車方便, 保養良好, 五房兩廳親屋, 兩廁半浴室, 土庫完成, 共三千多呎, 地大環境優美, 全部傢俬包括在內, 特價急賣

▲東區—五年新屋, 保養一流, 六房三客廳四廁半浴室, 土庫完成, 共五千多呎, 高尚地區, 四連新屋, 環境安靜而優美, 卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合入息屋, 年收入一萬八千, 十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬, 收一萬二千, 十萬多。

▲新屋多間, 上下完成, 十六萬多。

商業樓—柏文

▲投資良好機會, 位於興旺街十三年新磚樓, 保養良好, 十舖位, 樓上寫字樓, 容易管理, 每年收入十二萬九千, 開價一百廿九萬。

▲西區兩年新三層寫字樓—萬二千一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及舖位, 實收四萬九千, 特價急賣。

▲十年新磚樓, 兩組柏文及舖位卅多萬。

▲西區市中心, 廿一組柏文, 八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屋大廈, 保養一流, 年收廿二萬, 價一百六十萬。

生意

▲律邊五十座位咖啡店, 後面有三房住家, 前面泊車場, 生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站, 生意及物業出售, 包括有修理車房, 士多生意, 兩舖位租出, 地大122X114, 價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多, 裝修如新, 現代化設備用具, 專賣西人雜貨及鮮肉, 六千尺, 大停車場, 生意及實業, 價七十多萬。

▲市中心興旺大街, 西人雜貨市場, 日做壹千二百, 五年批約七萬九千。

▲專門賣生果及茹菜生意, 位於興旺大街, 地方大, 租平, 四萬九。

▲唐人街專賣電器, 電視, 唱帶收音機等及修理, 急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐館食, 批發餐館及大公司代賣, 大有前途, 價六萬五。

▲西區士多, 日做七百, 特價二萬九千。

▲西人雜貨生意, 日做八百, 四萬九千。

▲士多位於大街, 新型用具, 六萬四千九百元。

▲士多生意, 位於大街, 租平, 批約好, 二萬四千九百。

中國大陸與港經濟關係不斷增進

中國體育
成績炳彪

特寫
千歲桶(桶)子鷄

陸變好由點這隻湯，不如咸搬來成甘鷄的鷄鷄水保用取待
店。反桶一隻名都還論今豐到，為香不鮮湯，存五出，
居撈揀一隻鷄因得是也。年間該一和會味由浸也起種內一
參松了鷄變子麼叫此者由從才開京店款味走，于製即來藏是
與放專到成鷄，做，這南開又，開隨伴，鮮就是不材，從
掌應菜插桶又爲桶人桶京封揀一葉木統鮮鮮就斷一斷製二鷄
勺鴨的子少子們子陳搬遷回直，實名美味所汲桶桶有是助
時到香鷄鷄了在鷄便年回到開營至南菜可，浸這陳陳用的以
，廣學，喝一廣。把老南封菜清遷，口從的慢年老的用一
把州善正？一州這鷄封京，至化，後，而燒鷄老老後桶油

這桶撥於更皮味時均內的雞然小雞到齒發師，在，老熟，是同一隻開展在加夾更間勻，鹵湯後竹肋十水展便因配講，也在時雞雞！製筒內加，做水中投筒下八老，在此料究粵因製，州雞！作漿滑深又既到老燙了把種種雞一票，方鮮菜而多助由，做股用上入，人可司雞雞製慢雞潤，湯是製這面嫩吃味花下于，做，有一口味骨可以以腸湯，滾底，二的把方估，雞？時時開不桶人截了，鮮髓使縮內滲便的股再是藥製法河也滑正鮮間開不子們小這就骨，齒短久入于齒桶用保材作上南多，好而才取破雞又竹樣是香因水浸受鷄湯水開一持增陳加籍而同相肉內吐把筒的，而香製熟腔熟老，截在加年以廚巧時反較蒸一

強界，刷在一
之錦中新一
標國男百
。賽女子八
中籃跳十
首在高四
次第世天
躋九界內
身屆紀兩
三世錄次

梯電十裝院療，二輛部名級酒
和梯七有和中心百汽份大酒店
兩，部館各心，裡大，樓樓樓
台一電腦櫃，套車的並，，高
電腦管理健康選客人附出商八
動觀指理樂身有房客設租業十
扶光揮系扶房銀設可辦大廈
梯玻的統施，行備一停公廈
。瑤高，，美，齊一四樓，有

發展區務地
展的是是區
情經：這
況濟了批
，解入
提出貿所
中易在
國，國
國扶和

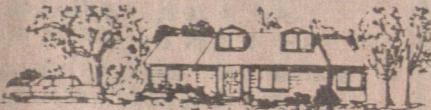
[illegible]

走軍續，球
頁，的保跳，
跳隊持水羽
傘伍優，毛
，裡勢技球
航新外巧，
空增，等男
模加世項子

强華公司
KENWARD CO.
 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
 TEL: 684-8821

經售及修理
 廠傳真機、
 器機及各種
 當工程、承
 保證書、格
 意滿格發

Time to give your home
a whole new outlook



Before your home maintenance problems
get out of hand, give us a call... At HOY
INDUSTRIES we've got 20 years experience
in replacement windows & vinyl or aluminum
siding ... and that's not all !

We do gutters, roofing, storm windows,
screens & awnings not to mention energy
saving thermal windows ! So call now and
see how reasonable it can be to give your
home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**

Hoy Industries Inc.

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver


 周愛權 視光博士
 周慶偉 驗眼配鏡專家
 陳麗玲 隱形眼鏡
 Jack K. Chow O.D.
 Raymond S. Chow O.D.
 Optometrists
 Tel. 689-8231
 518 Main St., Vancouver, B.C.

刺口福飯店
Delightful Food Restaurant
 片打街東二百七十七號 電話：八八四、一九六
 營業時間：每日上午十一時至下午九時
 逢星期二休息
 十二週年
 酬賓大減價
 燒烤外賣晚飯
 一律九折
 特價餐例外

節目

◆菲律賓大樂隊

◆精彩表演

◆香檳

◆派對紙帽, 紙條, 喇叭

◆獎品

除夕大餐(菜單如下) :

龍蝦大沙律	式大熱薑	當紅炸子雞	掛爐琵琶鴨	串燒牛仔肉	碧綠鮮斑球	揚州炒飯	鴻運當年
百花釀蟹鉗	發財好市	新春大喜翅					

每位\$29.95

廣東餐館
WONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

時新食品公司

聖誕酬賓 由十二月十日起

全部貨品 一律九折
(特價品除外)

日新 日鮮 **聖誕特別優惠「大食家」**

原邊生豬 (約60磅) 特價 \$1⁶⁹/_磅

兩邊生豬 (或以上) 特價 \$1⁴⁹/_磅

(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰
之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

[illegible]

你的流動屋

一、你是否有流動屋？
二、你是否有流動屋？
三、你是否有流動屋？
四、你是否有流動屋？
五、你是否有流動屋？
六、你是否有流動屋？
七、你是否有流動屋？
八、你是否有流動屋？
九、你是否有流動屋？
十、你是否有流動屋？

FREE SPIRIT VAN, 398 KINGSTON
VAN, B.C. PH. 873-3361

關氏建築公司
KUAN'S CONTRACTING LTD. TEL: 254-5022

GENERAL CONTRACTOR FOR
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

專建新屋
樓房加建
商業裝修
舊屋改建
水電工程
油漆工程
政府牌照

元豐公司
YUEN FONG COMPANY, LTD.

242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683-6858 683-6859

特餐去冰
價館頭霜
推厚壳蝦
銷磁蝦肉

孫中山家譜的新發現 子淵

孫中山先生是中國近代史上的一位偉人，他的家譜也一直是人們關注的焦點。最近，有人發現了孫中山先生的家譜，這對於研究孫中山先生的身世和家世具有重要的意義。

據悉，這份家譜是孫中山先生的曾祖父孫玉田所撰。家譜中記載了孫中山先生的家族世系，包括他的曾祖父、祖父、父親以及他的兄弟姊妹等。這份家譜的發現，為研究孫中山先生的家世提供了重要的參考資料。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理換肉、牛奶、菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：296-1431 朱先生

百福豆品公司
SUPERIOR TOFU & SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V6N 4A3

專門修理及油漆

承接房屋、工商樓房、
土庫間、裝修、修改、
電話：(四一)〇五〇一

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T9
電話：(604) 681-8531

中國國際書店
中國圖書
中國雜誌
中國報紙
中國對外貿易
中國外匯
中國銀行
中國保險
中國郵政
中國電信
中國電報
中國電訊
中國電訊
中國電訊

一定好麵家
Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580

粥粉麵飯
精美小菜
七天營業
新張期內
一律九折

營業時間：早上八時至凌晨二時

企達打埠民治黨達維社紀念鳴謝

本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日
為本分會及達維社於一九八三年十二月四日

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80
護照(彩色)相四張 8.80
菲林翻印 每張 0.35
放大 5x7 每張 1.99
8x10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49

平價市場

專營各種新舊傢俱，款式包羅
萬有，價錢最平，可代客送貨
喜士定西街一二零至一四零號
電話：六六九一二二九五

想借錢？

聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

免費諮詢服務
黃國裕 經理

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收\$59.95
保養90天 (零件另計)

18髮廊

地址：老西區121號
電話：874-5118

新張期間
電髮特別優待
電髮全套 \$15.00
由留法名師主理
歡迎電話預約

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel

今日風光後人
往時恩義感親友

地址：306 E. 11th Ave.
電話：876-2161

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
婚嫁壽星店
花籃花圈
球球木花
無飾花籃
任君挑選
歡迎光臨

好路花舖
GOODWAY MARKET

4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

結新盆四本
婚嫁壽星店
花籃花圈
球球木花
無飾花籃
任君挑選
歡迎光臨

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚮世外甘甜
盡享人間福祿

李顯理 二君接洽

雲 龍

地下土葬·室內陵墓
骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園
(FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS) 為私人永遠
墳場，環境優美，現有各種安葬墓
地及墓碑預先出售，專誠為華人僑
胞服務。免費詢問及安排參觀，請
致電本公司華人顧問：

1. 張麗西先生 (JAMES) 或張太 873-8236
2. 陳太 (Mrs. CHAN) - 438-6824
3. Mr. FRANCISCO (英文) - 291-8446

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

● 加西總代理 ● 朱仔蘭

歡迎長結本
迎生籃婚青
光花店花樹
顧團牌球木
呂頌超主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

加拿大花舖
CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY
VAN. B.C.
PHONE: 298-0522

花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價

政府牌照

快捷安當

水電工程

水瀾磨台

土庫間格

新舊裝修

商業住宅

電話: 873-2566

321-5819

加中文電視董事長章建國訪雲 介紹該公司成立之宗旨及業務

【本報訊】加拿大中文電視有限公司董事長章建國，於十七日(星期六)由多倫多飛抵雲南，展開為期三天的訪問。章氏此行旨在向雲南省政府及有關部門介紹該公司成立之宗旨及業務，並尋求與當地電視台之合作機會。

章氏在雲期間，曾先後與雲南省政府副秘書長、昆明電視台台長及有關部門負責人會晤，就加強加中電視交流、促進電視事業發展等問題交換意見。章氏表示，加拿大中文電視有限公司成立以來，一直致力於向海外華裔社區提供優質的電視節目，並積極參與社會公益活動。他希望通過此次訪問，能與雲南省建立更緊密的聯繫，共同推動電視事業的發展。

雲華老人長壽 聖誕聚餐慶祝

【本報訊】雲華老人會於十二月十八日(星期日)下午二時，在該會會所舉行聖誕聚餐慶祝活動。當晚座無虛席，氣氛溫馨。會長張國良在致辭時表示，老人會一直致力於為會員提供優質的服務，並希望通過此次聚餐，增進會員之間的友誼。

中僑互助會 製衣業英語班

【本報訊】中僑互助會製衣業英語班，將於十二月二十二日(星期三)晚上七時，在該會會所舉行開學典禮。該班旨在提高製衣業從業人員的英語水平，以適應國際貿易的需要。

小山區街坊會 定期聖誕晚會

【本報訊】小山區街坊會將於十二月二十五日(星期三)晚上七時，在該會會所舉行定期聖誕晚會。晚會內容豐富，包括歌舞表演、抽獎等，歡迎會員及街坊踴躍參加。

興中中心準備 建十一層高樓

【本報訊】興中中心業主委員會已決定在該中心內興建一座十一層高的新樓。新樓將作為辦公及商業用途，預計於明年動工興建。

黃氏宗親總會 黃法理君榮膺新任主席

【本報訊】黃氏宗親總會日前舉行會員大會，選出黃法理君為新任主席。黃氏表示，他將竭誠為會員服務，並致力於弘揚中華文化。

馬關銀禧女士 喪禮隆重

【本報訊】馬關銀禧女士日前在該會會所舉行喪禮，場面莊嚴。眾多親友蒞臨弔唁，表達對逝者的哀思。

趙景賢逝世

【本報訊】著名人士趙景賢先生日前因病逝世。趙先生生前熱心公益事業，為社會做出過貢獻。其喪事正在從速辦理中。

黃馬庭芳 定期出殯

【本報訊】黃馬庭芳女士日前因病逝世。其出殯日期已定於十二月二十四日(星期三)上午十時，在該會會所舉行。

中國旅行社主辦 四邑春節賀歲團

【本報訊】中國旅行社主辦之四邑春節賀歲團，將於明年一月三日(星期三)出發。該團將前往四邑地區進行春節訪問，並舉行各種賀歲活動。

眞味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

眞味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

眞味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

眞味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

眞味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

榮記麵家

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD, RICHMOND B.C.
電話：270-1825

開張日期 敬請留意

本號特聘香港名廚師主理

- 粉麵飯粥
- 明火燒烤
- 家鄉風味
- 水餃雲吞
- 精美小菜
- 歡迎外賣

VIDE FAIR 平霸視聽中心

39 E. PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293

代理各大名廠視聽器材(附設修理部)

PHILIPS CTC-6R
轉台機 \$160
特價 \$119.99 部

PIONEER 汽車音響
一律八折
空白錄影帶特價
大平賣
無機運到最新大批
中文唱片唱帶

雅麗髮型廊

MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

週年紀念

電髮十七元起 九折並送贈券

ANNIVERSARY SPECIAL
From \$17.00

七天營業
10% OFF PLUS COUPON

名師主理

喜士定東街七四二號(即通用電器行)

預定電話：255-7431 254-7939

購買食品 請去 詩夫威

日本水晶梨 \$2.62 公斤 / \$1.19 磅
台灣紅辣椒 \$3.73 公斤 / \$1.69 磅
台灣雪豆 \$6.59 公斤 / \$2.99 磅

以上本星期特價品由十二月廿一日至廿四日(星期三至星期六)，所有大溫哥華區詩夫威市場供應。

詩夫威能成為閣下生活上的一部份，深感榮幸。

詩夫威全心全力……務求成為閣下喜愛的食品市場。

聖誕節快到

送禮請選 詩夫威禮券 "最理想的禮物"

無論是送給你的朋友、親戚、鄰居，常為你服務的郵差、派報童、下屬員工、保姆、清理垃圾員等，他們可在以下各地如加拿大、美國、英國、蘇格蘭、德國或澳洲之詩夫威分店均可通用，如欲查詢請電 CERTIFICATE DEPT. (604) 687-4833

We're proud to be part of your life!

SAFeway

WORKING HARD TO BE YOUR FAVORITE FOOD STORE

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

Pre-arrangement Services Division

雲龍(Winston Wong)接洽

辦事處電話：254-3643
住宅電話：324-8089
687-1185 傳真：2704

本公司特設預售墓位、墓碑、骨灰盒、雲石、陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通商膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wong)接洽。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號 電話：669-5840

最新運到大批

崧子

(補腎養顏)

TCC 泰國椰奶
潮州魚丸、蝦丸、墨魚丸。

泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮，生力雞粉，肉燥粉，廣西各款補藥酒，吉林人參露酒。

金銀

Guardian Trust Company

- 買賣黃金、白銀及白金條
- Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
- 買賣黃金、白銀及白金條證書
- Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certificates

- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條，不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。

有關商情及交易諮詢，請與趙先生(Clarance Chao)接洽

571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604) 687-0011

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

樂器修理 鋼琴調音

中西樂器 樂器修理 鋼琴調音

個別教授：
古箏、揚琴、二胡、琵琶、笛、笙、及粵曲演唱。

九龍市場

華埠片打東街二三六號
電話：(604) 669-5840

大量派送精美財神日曆，人人有份(送完即止)

江西瓷器、家庭用品
一律九折
一律八折

由十二月十七日至十二月廿五日 (一連八天)
急凍魚蝦，罐頭海味、京菓雜貨、
地道藥材、瓜菜鮮菓 (除白米及特價品外)

聖誕酬賓大減價

236 E. PENDER ST. VAN. B. C.

中國參茸藥材有限公司 恭祝聖誕 新年快樂

中國參茸藥行，聖誕九折大酬賓，繼續延長至十二月廿四日，凡買滿20元貨品，均可贈送七彩鐵盤精美大日曆一份，派完即止。並推出大量合時特價品：

- ◆新到靚正厚冬菇每磅 \$19.99
- ◆正四川紋黨參半磅庄 \$8.99
- ◆河南淮山角，每磅 \$12.90
- ◆養血當歸精，每樽 \$1.99
- ◆一級黑藥王，每磅 \$1.99
- ◆海龍補腎丸，每樽 \$1.99
- ◆寶珍膏2盒 \$1.99
- ◆虎骨木瓜酒，風濕木瓜酒，參杞補酒每樽 \$3.29

其它各種補酒買滿一箱，多送一支，菊花晶每盒0.95
買滿10盒多送一盒，送完即止，中國各種茗茶，美體減肥茶亦係特價優待。

地址：喜士定東街289號，電話：682-1113

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

瓷磚 屋頂 內外 土庫 車房 新建
油漆 鋼窗 翻新 間隔 陽台 改建
油漆 鋼窗 翻新 間隔 陽台 改建

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業舖位

★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當

★保證費用最平

地址：文華大廈二樓

公司：688-1337

住宅：873-0507

修理各種電器
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A 107-1093 W. BROADWAY
公司：738-7250

字倉樓屋證建單免
樓醫餐及專藥圖費
等生館商做許代估
寫貨業新可領劃價

英文電話：437-0173
中文電話：274-6498

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公妥設改裝住工小
道當計建修宅程小

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

TEL. 874-4905

承接新屋，每間只收人工三千餘
包工包料，內外油漆
包工包料，內外油漆
包工包料，內外油漆

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司
信譽保證
專人負責
圖則設計
新屋建設
商店裝修
大小工程
免費估價

電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司

房屋保險重建大小工程

CONSTRUCTION CO. LTD. 黃 325-8520 夜

英話 687-7711 PAGER 1447 馬 435-5961 夜

免費估價
磚屋水露內外土庫舊則商業樓專
費柱外電台吧庫則業房柏新
估水圍工車油廚間加設裝修
價泥牆程房漆櫃格建計修屋

精工電器

電話：324-9710 274-9384

家庭 爐乾 洗免
電頭 洗碗 費
器櫃 衣碟 估
櫃機 機價

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.

電話：(604) 873-2722

柯中 信名餐書膠書壹
式西 封片牌籍印植應
精文 信單餐請表圖植俱
印件 箋據紙東冊章字全

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

*十年經驗
*專人專業
*設計新穎
*代理買賣



現有位於
新屋文區
列治文
歡迎諮詢

274-6068

請留電話
陳永堯君

Peter Chan

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘
電火工程
防火裝置

FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

金楓建築有限公司

GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD.

中英語請電 263-4313

三千餘元
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間隔
裝修設計
大小工程

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

298-8924 (24HRS) 438-1237

專洗各種地毯
用專業洗滌機，工商業地
毯化特，價錢平，保證滿意
電話：253-0982
251-1684

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

億兆信託銀業

公司存款於「日息支票儲蓄」
。由九月一日起，凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
書英定期存款三至五年期者，有優
付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄
紹無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前為6%
息以厘計算。(目前為6%厘)
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利
收廿五仙。
存款低於五百元，支票提款每次只
收費。
存款超過五百元，支票提款免收手
支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。

地址：華埠片打東街130號

電話：(604) 685-3935

(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。